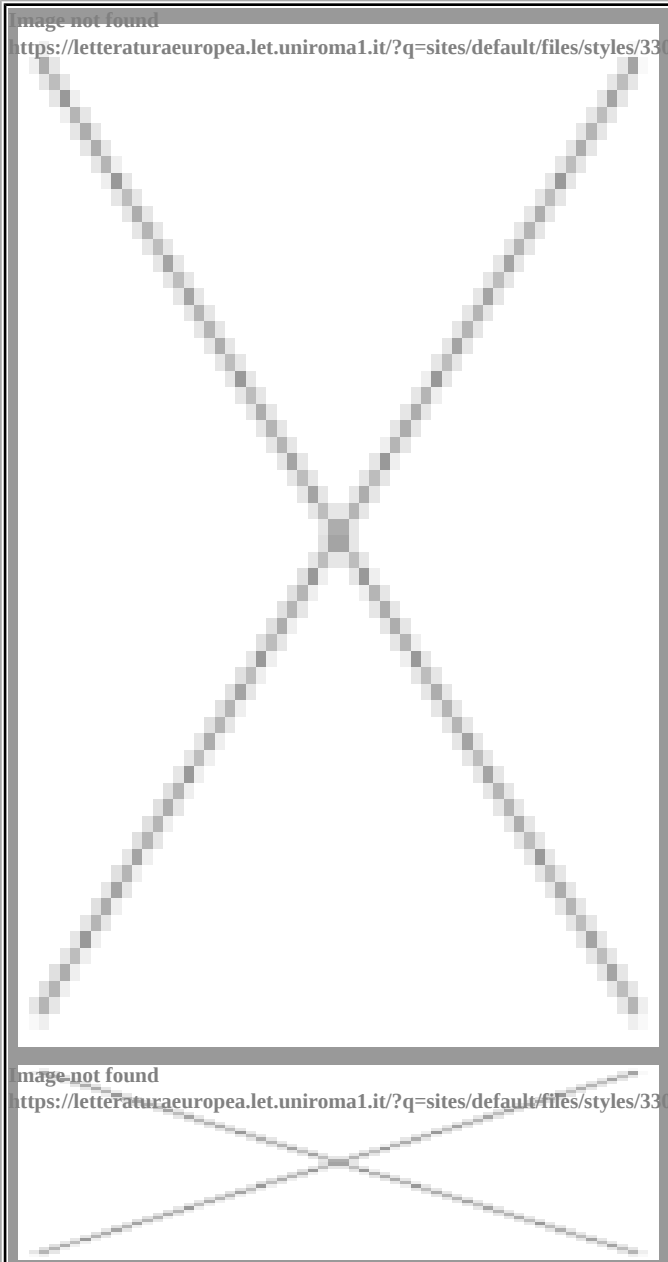


Home > DON DENIS > EDIZIONE > Que trist' oj' é meu amigo > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 173 volte

Edizione diplomatica

	Que tristoie meu amigo amiga no seu coração ca no(n) pode falar migo nen ueerme faz gra(n) razon meu amigo de tristanar poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r
	Tristanda se d(eu)s mi ualha came no(n) uyu e deyte e p(or) esto faz sen falha mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe meu amigo de tristanar
	Dandar triste faz g(ui)sado cao no(n) ui ne(n) uio el mi ne(n) ar oyo meu ma(n)dado epor en faz gra(n) deyti meu amigo de tristanar
	Mays d(eu)s como pode durar q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar

- letto 151 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Que tristoie meu amigo amiga no seu coração ca no(n) pode falar migo nen ueerme faz gra(n) razon meu amigo de tristanar poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r	Que trist?oi?é meu amigo, amiga, no seu coração, ca non pôde falar migo nen veer-m?, e faz gran razon meu amigo de trist?andar, poys m?el non vyr e lh?eu nenbrar.
	II
Tristanda se d(eu)s mi ualha came no(n) uyu e deyte e p(or) esto faz sen falha mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe meu amigo de tristanar	Trist?anda, se Deus mi valha, ca me non vyu, e deyte, e por esto faz sen falha mui gram razon, per bona fe, meu amigo de trist?andar,
	III
Dandar triste faz g(ui)sado cao no(n) ui ne(n) uio el mi ne(n) ar oyo meu ma(n)dado epor en faz gra(n) deyti meu amigo de tristanar	D?andar triste faz guisado, ca o non vi, nen vio el mí nen ar oyo meu mandado; e por én faz gran deyti meu amigo de trist?andar,
	IV
Mays d(eu)s como pode durar q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar	Mays, Deus, como pode durar que ia non moireu con pesar!

- letto 160 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_158.jpg&itok=131ebLK7



- letto 196 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-372>